POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc listopad 1931.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour novembre 1931.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina — heures: 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina — heures: 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wed. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. à 11 h. du matin / godz. 11
1	−1·0	+1·5	−0·8	+1·7	−1·6	52·71	3·97	88·0	7·3	2·6	W. S. W. 21	W. S. W. 23	S. S. W. 6	—	—	−106	3·1
2	−2·9	3·8	+2·2	4·2	−3·0	54·84	3·57	74·7	8·7	0·5	0	0	S. W. 6	—	Mg. Sz.	−136	2·9
3	+1·4	11·5	5·8	12·3	+1·0	53·04	5·67	79·7	2·0	6·1	S. S. W. 2	S. S. W. 8	S. S. W. 1	—	Mg. Sz. R.	−160	3·6
4	1·2	10·0	4·1	10·3	0·2	50·75	5·73	87·3	4·0	7·3	S. W. 2	S. E. 1	S. W. 1	—	Mg.	−162	4·4
5	−1·5	9·0	5·2	9·4	−2·1	48·78	5·67	89·3	7·3	4·8	S. S. E. 1	E. N. E. 6	0	—	Mg. Sz.	−152	4·9
6	−0·3	9·5	5·1	11·0	−1·2	44·56	5·83	90·3	3·3	5·1	E. N. E. 3	N. E. 7	E. N. E. 1	—	Mg. Sz. R.	−148	5·1
7	−0·1	11·5	5·2	13·0	−0·1	40·75	5·97	86·7	0·3	8·2	E. N. E. 1	N. E. 10	N. E. 4	—	Mg.	−160	5·3
8	+2·0	12·9	3·5	12·9	+1·7	40·31	5·87	83·0	0·0	8·2	N. E. 7	N. E. 16	N. E. 10	—	Sz. R.	−173	5·4
9	1·8	10·1	6·8	10·7	0·3	38·65	6·37	88·0	7·0	2·3	N. N. E. 6	E. 9	N. E. 4	0·20	Sz. D.	−184	5·5
10	8·2	14·9	10·4	15·2	6·4	31·74	7·70	79·0	9·7	0·6	E. 7	S. E. 13	S. S. E. 1	0·35	D.	−195	6·2
11	8·1	10·8	5·7	+11·4	+5·4	33·04	7·13	88·0	6·0	0·8	S. W. 3	S. W. 14	S. S. E. 1	—	Mg.	−202	7·6
12	2·5	11·7	8·1	11·7	2·4	36·83	6·80	87·7	7·0	3·8	W. N. W. 1	E. N. E. 2	E. N. E. 2	0·90	Mg. R. D.	−205	7·6
13	3·3	10·2	7·4	10·3	3·0	43·07	6·77	90·3	8·7	1·7	W. N. W. 2	E. N. E. 2	N. 8	17·30	D.	−207	7·1
14	6·7	8·1	7·1	8·1	6·4	39·91	7·33	96·0	10·0	—	0	S. W. 4	0	12·29	D. Mg.	−202	7·1
15	5·5	7·1	5·4	7·1	5·3	42·17	6·27	90·0	10·0	—	0	N. W. 7	W. N. W. 7	0·26	D.	12	6·9
16	3·9	4·7	3·4	5·4	2·9	47·72	5·33	87·3	9·7	—	W. S. W. 9	S. W. 15	W. S. W. 10	0·18	Mg.	84	6·4
17	2·9	4·3	3·2	4·4	2·4	49·61	5·30	90·3	10·0	—	S. W. 7	W. S. W. 4	N. N. E. 4	—	Mg. D.	— 38	5·7
18	1·9	3·9	2·9	4·0	1·5	48·29	5·20	91·7	10·0	—	E. N. E. 8	N. E. 13	N. 23	0·14	Sn.	— 95	5·2
19	1·7	1·6	1·3	2·9	1·0	51·03	4·77	93·3	10·0	—	N. E. 19	N. E. 18	E. N. E. 25	—	—	−132	4·6
20	1·5	4·5	0·0	5·0	−0·2	52·56	4·70	89·3	4·0	4·5	N. E. 9	E. 32	E. N. E. 21	—	Sz.	−152	4·1
21	−0·3	+2·1	−1·1	+2·3	−1·2	54·24	4·13	88·7	6·7	4·6	E. N. E. 18	N. E. 18	E. N. E. 14	—	Mg.	−170	3·2
22	−2·9	−1·6	−1·9	−1·1	−3·2	55·74	3·47	88·3	10·0	—	E. N. E. 14	E. 4	E. N. E. 8	—	Mg.	−184	2·7
23	−2·5	−1·9	−2·3	−1·7	−3·0	53·16	3·53	91·0	10·0	—	E. N. E. 3	E. N. E. 10	E. N. E. 10	—	—	−200	2·5
24	−2·2	−1·5	−3·9	−1·4	−5·0	48·87	3·60	95·3	5·7	1·6	E. 16	E. 16	E. N. E. 7	—	Sz. Mg.	−208	2·1
25	−6·1	−0·3	−3·4	−0·2	−6·0	49·73	3·27	89·7	0·0	6·0	0	E. N. E. 7	N. E. 6	—	Sz.	−216	1·5
26	−4·8	−1·9	−4·1	−1·7	−5·2	49·82	3·17	90·3	6·7	—	E. N. E. 8	N. N. E. 2	N. 2	—	Sz.	−226	1·3
27	−7·1	−0·4	−2·7	+0·2	−8·1	45·66	3·13	86·7	4·7	7·2	N. E. 4	N. E. 8	N. E. 10	—	Sz. Sn.	−232	0·9
28	−3·1	−3·3	−5·0	−2·7	−5·0	46·23	3·20	94·0	10·0	—	E. N. E. 18	E. N. E. 19	E. N. E. 27	0·50	Sn.	−238	1·1
29	−7·7	−4·5	−5·4	−4·5	−8·1	50·56	2·57	86·7	9·3	4·7	E. N. E. 32	N. E. 39	E. N. E. 25	—	—	−240	0·0
30	−10·9	−8·3	−9·9	−5·4	−11·1	54·17	1·90	86·0	0·3	7·1	E. 21	N. E. 19	E. N. E. 7	—	—	−249	0·0
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. / Moyenne	−0·03	+4·67	1·74	+5·16	−0·81	46·95	4·93	88·22	6·61	Suma 87·7	8·07	11·53	8·37	Suma 32·12	—	−163	4·1

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0 — à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*.

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Budowle rozpoczęte / Constructions commencées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	Budowle ukończone / Constructions achevées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	w budowlach ukończon. było / les constructions achevées ont contenu: mieszkań / logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres	Wycofano z użytkowania / Constructions desusitées: budynków — bâtiments	mieszkań — logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres
Ogółem — Totaux	7	4	3	—	—	28	20	7	—	1	186	589	29	—	—	—	—
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	21	78	3	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	19	83	2	—	—	—	—
V. Kleparz	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	11	34	1	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	4	2	2	—	—	27	77	5	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	5	5	—	—	—	65	215	15	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	1	1	—	—	1	1	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	5	12	2	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	4	2	2	—	—	14	40	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	6	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	4	3	—	—	1	20	40	1	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	18	5	2	4	2	2	2	—	35	—	—	—	1	4	—	—	3	—	—	1	—	2	—	1	3	3	2	1	1	4	9
Inne kontrakty — *Autres contrats*	4	3	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właśc. — *Mort du propriétaire*	1	4	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	2	—	—
Razem — *Total*	23	12	3	4	2	2	2	—	48	—	—	—	1	4	—	1	4	—	1	2	—	3	—	1	5	5	2	1	3	5	10

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 218.448 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 97.369 — kobiet / *femmes* 121.079 — chrześcijan / *chrétiens* 163.218 — żydów / *israélites* 55.230

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 206 — urodzin / *des naissances* 382 — skonow / *des décès* 268 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 193

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 11·32 — urodzin / *de la natalité* 20·98 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 14·72 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 10·60

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	158	—	—	—	—	—	158
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	2	—	2	—	—	—	4
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	42	—	—	42
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	161	—	2	43	—	—	206[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	180	2	1	183
Wdowi — *Veufs*	15	5	1	21
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	1	2
Razem — *Ensemble*	196	7	3	206

[1]) W tem 1 małżeństwo z września 1931 r. — *Dont 1 mariage de septembre 1931.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	119	124	23	22	288	4	5	—	4	13	146	155	301	1	1	4	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	42	34	8[2])	7[2])	91	2	2	1	—	5	53	43	96	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	161	160	32	29	382[3])	6	7	1	4	18	200	200	400	1	1	4	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 7 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z września 1931 r. — *Dont 1 garçon de septembre 1931.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	48	41	89	—	—	—	—	—	—	4	6	10	—	—	—	—	—	—	52	47	99
Małżeński — *Mariés*	60	27	87	2	—	2	1	—	1	17	10	27	—	—	—	—	—	—	80	37	117
Wdowi — *Veufs*	5	33	38	—	—	—	—	—	—	2	7	9	—	—	—	—	—	—	7	40	47
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	4
Ogółem — *Total*	116	103	219	2	—	2	1	—	1	23	23	46	—	—	—	—	—	—	142	126	268

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1. Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4. Ospa — *Variole*	5. Odra — *Rougeole*	6. Płonica — *Scarlatine*	7. Krztusiec — *Coqueluche*	8. Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9. Influenca — *Grippe*	10. Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11. Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13. Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15. Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16. Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17. Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20. Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23. Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24. Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25. Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27. Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28. Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29. Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30. Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31. Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32. Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33. Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34. Uwiąd starczy — *Sénilité*	35. Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36. Samobójstwo — *Suicide*	37. Inne choroby — *Autres maladies*	38. Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	3	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—		5	22	2	2	16	2	6	23	4	1	—	5	3	2	3	8	2	—	3	—	—	—	5	5	7	1	8	—	142
K. — *F.*	2	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	3	15	2	—	9	3	7	28	4	—	—	3	5	—	3	1	1	1	1	4	4	2	6	8	1	1	9	—	126
Razem / *Ensemble*	5	—	—	—	—	1	2	3	1	—	—	—	8	37	4	2	25	5	13	51	8	1	—	8	8	2	6	9	3	1	4	4	4	2	11	13	8	2	17	—	268
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'un mois* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	6
Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	7
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	15
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	15
1—4 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
5—9 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10—14 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15—29 lat / *ans* — M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	1	1	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	24
K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	1	—	17
30—49 lat / *ans* — M. *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	1	2	—	—	1	—	—	—	1	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	21
K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	4	1	1	—	—	—	—	1	—	18
50—69 lat / *ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	—	—	14	1	4	10	3	—	—	1	1	1	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	3	1	3	—	53
K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	4	—	4	11	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	34
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	8	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	2	—	21
K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	3	9	3	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	1	—	1	—	34
wiek nieznany / *âge inconnu* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	3	—	13
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	7
IV. Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2	1	—	3	—	4	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	4	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	2	—	17
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	10
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	1	3	—	1	13	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	2	2	—	—	1	—	38
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	7
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	9
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	8
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	3
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXII. Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	7	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	2	2	—	1	—	24
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	—	1	2	2	1	—	—	—	5	24	3	1	12	4	12	46	8	1	—	6	5	—	6	6	—	1	3	3	3	1	10	13	2	—	9	—	193
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	8	1	1	5	3	3	9	2	1	—	3	4	—	4	5	—	—	1	3	2	1	2	3	1	—	5	—	76
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	11	—	1	12	1	1	5	—	—	—	2	3	2	—	2	3	—	1	1	1	1	1	—	6	2	8	—	68
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	13	1	1	13	1	1	5	—	—	—	2	3	2	—	3	3	—	1	1	1	1	1	—	6	2	8	—	75
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	13	1	1	13	1	1	2	—	—	—	2	3	2	—	3	3	—	1	1	1	1	—	—	6	1	8	—	70

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt / *rage* 1; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* —; posocznica / *septicémie* 1; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* 1; ropnica / *pyohémie* —; tężec / *tétanos* —; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* 1; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 3; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona. / *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,633.121	40	4,618.166	78	1,014.954	62	5,551.065	45	4,698.929	48	852.135	97

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
862.112	28.737	34.208	21.776	124·9	862.485	28.750	125·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine**)	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
880.810	879.070	204.425	596.691	46.032	31.922

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Situation à la fin du mois dernier*		4301	39915	35695	613867	28052·22	2759	13132·22	1244	1446·07	42630·51
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	11	792	1.067	8.681	490·78	75	647·30	5	6·31	1144·39
	ubyło *moins*	—	485	731	5953	347·14	85	769·36	4	3·92	1120·42
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4312	40222	36031	616595	28195·86	2749	13010·16	1245	1448·46	42654·48

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
29	19	10	200	79	121	216	93	123	87	53	34	1	—	1	32	5	27	6	5	1	76	21	55	14	9	5	13	5	8

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2377	2130
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	12	12
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	8	8
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	18	18
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	12	12
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	109	109
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	1	1
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	4	4
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	57	53
Spędzenie płodu — *Avortements*	5	5
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	1	1
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	16	11
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	79	39
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	28	10
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	3	3
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	302	160
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	153	126

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	37	30
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	123	123
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	120	120
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	270	270
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	44	44
Opilstwo — *Ivresse*	147	147
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	2	2
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	92	92
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	74	74
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	94	94
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	30	30
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	86	86
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	1	1
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	7	7
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	44	44
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	163	163
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	111	111
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	15	15
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	25	25
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	14	14
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	6	6
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	28	28
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	3	3
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	8	8
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *converts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		7	3	2	2	3	3	—	2	2	1	4	—	—	—	—	5	2	1	1	7245
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	5	3	2	2	3	3	—	2	1	—	4	—	—	—	—	5	2	—	—	5220
	wewnętrzny — *interne*	3	1	2	1	2	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	1	—	—	220
	dachowy — *toit*	2	2	—	1	1	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	5000
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. - *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2025
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	25
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2000

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	1	7	2	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	13
II. Wawel		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat		—	1	9	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	14
IV. Piasek		—	2	—	1	—	5	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	13
V. Kleparz		—	—	9	3	—	1	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	18
VI. Wesoła		—	1	22	7	—	—	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	36
VII. Stradom		—	—	11	3	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	19
VIII. Kazimierz		—	5	3	5	—	1	7	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	25
IX. Ludwinów		—	—	3	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
X. Zakrzówek		—	5	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XI. Dębniki		—	11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XII. Półwsie		—	4	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	10
XIII. Zwierzyniec		—	3	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś		—	2	9	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
XVI. Łobzów		—	—	15	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
XVII. Krowodrza		—	—	9	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XVIII. Warszawskie		—	1	11	2	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
XIX. Grzegórzki		—	—	31	1	—	—	5	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	39
XX. Dąbie		—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XXI. Płaszów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2
XXII. Podgórze		—	—	7	7	1	1	7	—	—	—	—	1	1	—	—	1	2	—	1	29
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	36	153	38	1	9	49	3	—	—	—	3	9	1	—	5	3	—	5	315
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	37	1	9	26	—	—	—	—	2	2	—	—	5	—	—	4	86
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	2	4	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	9	7	—	—	—	—	1	—	—	1	6	—	1	1	30
	razem — *ensemble*	—	—	2	8	—	10	12	—	—	—	—	1	—	—	1	7	—	1	1	43
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	4	—	10	10	—	—	—	—	1	—	—	1	7	—	1	1	35
Ogółem — *Total*		—	36	155	46	1	19	61	3	—	—	—	4	9	1	1	12	3	1	6	358

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4327	20	19	149	67	82	67	33	34	74	32	42	3	2	1	139	66	73
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2726	21	21	96	49	47	31	18	13	26	14	12	3	2	1	98	51	47
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1201	19	15	41	14	27	23	8	15	27	10	17	—	—	—	37	12	25
Izolacyjny — *D'isolement*	10	220	20	22	8	1	7	3		3	10	1	9	—	—	—	1	—	1
Innych chorób — *Autres maladies*	5	180	13	36	4	3	1	10	7	3	11	7	4	—	—	—	3	3	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5812	4683		1129
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3180	2449	—	731
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2632	2234		398

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
2358	274	—	274

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	282	—	—	114	108	—	3	18	—	—	—	33	6	282	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	154	—	—	63	70	—	2	14	—	—	—	1	4	154	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	128	—	—	51	38	—	1	4	—	—	—	32	2	128	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
541	145	396	1647	853	330	99	365	1530

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*		Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*					Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
							dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
928	2	195	926	530	496	382	48	36	12	42	587	3	10	11	2	72	17	1	181	15	1097

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	2125	223
Mleko — *Lait*	254	32
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	20	12
Jaja — *Oeufs*	1724	137
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	21	8
Ser — *Fromage*	7	7
Mąka — *Farine*	5	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	1	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	11	2
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	5	2
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	1	—

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	5	4
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	17	10
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	5	3
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	3	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	4	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	—	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	21	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	3	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	13	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	18	3	24	8	—	4
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	70	—	114	68	252	585	3	41
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	536	447	532	309	1824	2067	8	490
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	318	67	54	207	646	33	—	300
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	116	2	79	159	356	400	—	1407
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	88	—	6	26	120	18	—	3432
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	6	—	—	21	27	—	3	11
Razem — *Totaux*	1137	516	803	793	3249	3111	14	5685
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	3	—	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	8	127	10	153	14	1	77
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	4	1	53	27	85	4	—	25
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	1	1	—	—	5
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	12	9	183	38	242	18	1	107
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	1	3	1	5	—	—	138
3) Bito w ciągu listopada — On a abattu pendant le mois de novembre								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	1125	506	617	754	3002	3093	13	5440

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	szt. *pièces*	540
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	„	1763
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	„	704
Cieląt do 60 kg. — *Veaux jusqu'à 60 kg.*	„	3108
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	„	447
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	„	5002
„ „ 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	17
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		125242
Słoniny kg. — *Lard kg.*		1481
Wędliny kg. — *Viandes de charenterie kg.*		7279
Koni kg. — *Chevaux*	szt.	545
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·48	0·50	0·50	0·52	—	0·50
„ „ 45% „ „ „	„	0·54	0·56	0·56	0·58	—	0·56
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·45	0·47	0·48	0·48	—	0·47
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·47	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·41	0·41	0·44	0·44	—	0·43
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·34	0·34	0·35	0·35	—	0·35
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·43	0·43	0·48	0·48	—	0·46
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·42	0·44	0·44	0·45	—	0·44
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·62	0·62	0·67	0·65	—	0·64
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·42	0·41	0·42	0·42	—	0·42
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10		1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·45	—	0·49
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·13	0·14	0·12	—	0·13
Cebula — *Oignons*	„	0·40	0·40	0·40	0·43	—	0·41
Kapusta biała — *Choux.*	szt.	0·10	0·10	0·10	0·11	—	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·12	0·13	0·12	—	0·12
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·09	0·10	0·12	0·12	—	0·11
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·43	0·45	0·43	0·45	—	0·44
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·53	0·55	0·60	0·63	—	0·58
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·00	1·00	1·00	1·20	—	1·05
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·40	4·30	4·30	4·60	—	4·40
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·60	3·55	3·60	3·90	—	3·66
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·15	0·16	0·17	0·17	—	0·16
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·63	0·63	0·70	0·70	—	0·67
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·65	1·70	1·70	1·70	—	1·69
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·60	1·60	1·50	1·40	—	1·53
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	2·05	1·70	—	1·84
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·20	2·20	1.90	1·60	—	1·98
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	2·40	2·40	2·40	—	—	2·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	4·25	4·00	4·50	—	4·25
Gęsi — *Oies*	„	4·50	5·00	4·75	4·50	—	4·69
Indyki — *Dindons*	„	6·00	7·00	7·00	6·00	—	6·50
Kaczki — *Canards*	„	3·00	3·00	3·25	3·00	—	3·06
Kury — *Poules*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	3·75	4·00	4·00	—	—	3·92
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	3·00	—	2·85
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	6·00	4·00	5·00	5·00	—	5·00
Szczupaki — *Brochets*	„	5·00	5·00	5·00	4·50	—	4·88
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·00	3·90	3·60	—	3·88
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·80	2·80	2·70	2·60	—	2·73
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·20	3·20	3·10	3·00	—	3·13
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·60	5·60	5·50	5·40	—	5·53
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·80	2·80	2·70	2·60	—	2·73
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	—	36·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	15·00	15·00	14·00	14·00	—	14·50
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·00	5·50	5·50	5·50	—	5·63
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Mydło do prania 60 65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	25·00	26·25	28·00	28·50	—	26·94
Żyto — *Seigle*	„	24·87	25·75	26·50	28·00	—	26·28
Jęczmień — *Orge*	„	21·75	22·50	22·50	22·50	—	22·31
Owies — *Avoine*	„	25·25	26·50	26·75	27·00	—	26·38
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	19·00	18·75	19·00	21·00	—	19·44
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	70·73	70·73	70·73	—	70·73
Rzepak — *Colza*	„	30·00	32·00	32·50	33·25	—	31·94
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	34·00	35·00	—	33·75
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	27·50	27·50	27·50	27·25	—	27·44
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	—	29·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	27·00	25·50	26·00	26·50	—	26·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	34·00	33·00	33·00	33·00	—	33·25
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	38·50	40·75	42·75	44·00	—	41·50
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	„	45·50	48·00	50·00	51·50	—	48·75
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	39·00	41·25	41·75	44·75	—	41·69
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	38·75	41·75	42·50	44·50	—	41·88
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	31·00	33·75	34·25	34·50	—	33·38

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	36·00	—	—	36·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·80	4·80	5·00	5·25	—	4·96
Siano — *Foin*	„	12·00	12·00	13·00	13·00	—	12·50
Słoma długa — *Paille longue*	„	7·50	7·00	8·00	8·00	—	7·63
„ mierzwa — *Paille menue*	„	6·00	6·00	7·13	7·00	—	6·53
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·47	0·38	0·41	0·46	—	0·43
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·76	0·72	0·72	0·76	—	0·74
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·61	0·59	0·58	0·60	—	0·60
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·85	0·83	0·68	0·81	—	0·79
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·33	1·23	1·25	1·26	—	1·27
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·23	1·10	1·15	1·13	—	1·15

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·50	1·41	1·34	1·48	—	1·43
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·62	0·63	0·63	0·68	—	0·64
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·30	1·16	1·13	1·21	—	1·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·98	0·94	0·90	0·98	—	0·95
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	136	104	27	5	22	20	—	2	22005	14438	5151	2416
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	1	1	—	—	—	—	—	190	106	67	17
Przerabianie metali — *Métaux*	4	1	3	—	—	—	—	—	656	43	588	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	4	2	1	1	—	—	—	—	362	29	198	135
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	—	—	—	—	418	50	368	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoid*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	180	148	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	21	4	17	—	—	—	—	—	2649	371	2278	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	139	44	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	6	2	4	—	3	3	—	—	902	180	698	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	9	8	—	1	—	—	—	—	813	129	—	684
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	2	—	1	—	—	—	—	1134	118	563	453
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	1	—	—	1	153	58	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	67	65	—	2	16	15	—	1	11063	10839	—	224
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	—	—	—	—	552	552	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	713	713	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	11	—	—	1	1	—	—	1452	762	—	690
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	52	51	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	1341	801	540	429	52	377	357	41	316	1862	1459	403
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	40	40	—	5	5	—	4	4	—	92	92	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	242	242	—	3	3	—	3	3	—	380	380	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	2	2	—	2	2	—	—	—	—	16	16	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	6	4	2	5	5	—	1	1	—	12	12	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	99	98	1	—	—	–	—	—	—	98	90	8
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	5	3	2	—	—	—	—	—	—	18	18	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	10	2	8	—	—	—	—	—	—	13	3	10
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	425	340	85	47	30	17	47	30	17	500	430	70
Służba domowa — *Domestiques*	384	4	380	364	4	360	302	3	299	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	35	15	20	—	—	—	—	—	—	98	28	70
Biuraliści — *Employés de bureau*	44	32	12	—	—	—	—	—	—	440	243	197
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	27	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	27	12	15	1	1	—	—	—	—	108	80	28
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	19	4	15	2	2	—	—	—	—	60	40	20
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca — *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca — *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych — *biffés des registres*	z końcem miesiąca — *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem — *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
79596	7545	9796	77345	59506	23798	21415	2383	35708	35005	703	662	72	29	95

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
19,592.085·90	3,753.056·55	1740	1,103.158·33	885	176.500·86	1538	937.949·43	1320	313.623·76	19,757.294·80	3,615.933·65

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
4,762.389	4,609.306	153.083	44.810	40.382	4.428	27.996	3,385.917·48	36.954	11,903.654·49	4.303	263.796·51
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,304.741	3,095.250	209.491	36.327	31.545	4.782	45.807	3,473.876·33	15.050	2,300.691·35	3.774	192.574·10

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télegrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania — *à transmettre par télégraphe*
7.802	24.751·34	106762	8363	98399

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.831	202.954·83	3.349	1.427	289	86.939	40.885	46.054

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
225.379	?	177	130	141	98	21.940	21.664	276	77.281	75.641	1.640

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramów — *kilogammes*		
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donnees de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous sont pas été envoyées iusqu'au moment dn remis du présent rapport a l'imprimérie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,647.586 a)	1.451 b)	56	287	137	30.717 c)	5.386	306.440 d)	249.000 d)	57.440
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgorze—Gare de voyageurs*	2·733	242.000	350	—	—	—	8.226	—	45.327	45.327	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	184.000	240	52	—	—	7.080	—	37.910	37.910	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	360.400	270	—	267	—	4.834	4.713	101.354	51.312	50.042
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	400	—	4	—	—	63	—	261	261	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	221.000	250	—	18	48	5.397	496	49.373	44.857	4.516
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	292.200	327	—	2	89	4.918	177	69.945	67.063	2.882

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

W tem a) 8.400, b) 14, c) 199, d) 2.270, na linji 7-mej ul. Kalwaryjska, ul. Lubicz, 1 i 2 listopada 1931 r. oraz a) 339.186 na abonamenty. — *Y compris a) 8.400, b) 14, c) 199, d) 2.270, à la ligne 7-ème rue Kalwaryjska, rue Lubicz pendant les jours des morts le 1 et 2 novembre 1931 et a) 339.186 pour les abonnements.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.